

ОСОБЕННОСТИ ВИДООБРАЗОВАНИЯ РУССКОГО ГЛАГОЛА ПРИ ОБУЧЕНИИ КОРЕЙСКИХ СТУДЕНТОВ

Цха Н.Е.

*Цха Надежда Енчоровна – кандидат педагогических наук, доцент,
кафедра довузовского обучения русскому языку как иностранному,
Московский педагогический государственный университет, г. Москва*

Аннотация: в статье анализируются способы образования видовых форм русского глагола с точки зрения трудности их усвоения корейскими студентами. Представлены структурные типы видовых глагольных пар и предложены основные направления работы в корейской аудитории.

Ключевые слова: глагол, вид, несовершенный вид, совершенный вид, видовая пара.

В русской грамматике принято считать, что видовую пару составляют образования противоположных видов, тождественные по лексическому значению. Это отмечает В.В. Виноградов в работе «Русский язык: Грамматическое учение о слове»: «соотносительные парные формы совершенного и несовершенного вида – при отсутствии различий в лексических значениях – являются формами одного и того же глагола. Таковы, например: *выиграть-выигрывать; выключить-выключать; группировать-сгруппировать; делать-сделать; решить-решать; давать-дать; согреть-согреть* и т.д.» [1, 410].

А.Тихонов разделяет мнение Виноградова, считая, что «видовую пару образуют две соотносительные формы одного и того же глагола, совпадающие лексически и имеющие разные видовые значения: одна несовершенного вида, другая совершенного вида. Члены видовых корреляций обозначают один и тот же факт действительности, называют две стороны одного и того же действия, одного и того же процесса – отношение действия к внутреннему пределу (совершенный вид) или длительность его, продолжительность (несовершенный вид): *подписать-подписывать* акт, *закрыть-закрывать* окно, *делать-сделать* ремонт, *ставить-поставить* рекорд, *строить-построить* дворец» [3, 10].

Однако существует и другая точка зрения относительно глаголов СВ и НСВ, образующих видовую пару: «Видовую пару формируют два разных глагола, которые находятся между собой в отношениях словообразовательной мотивации: в паре *делать-сделать* глагол *сделать* при помощи префикса С- образован от глагола *делать*; в паре *переписать-переписывать* глагол *переписывать* при помощи суффиксального морфа **-ИВА-** образован от глагола *переписать*. Каждый член видовой пары является самостоятельным глаголом со своей исходной формой – инфинитивом» [2, 584]. Сторонники взгляда Виноградова (Н.М. Шанский, А. Тихонов, А.В. Бондарко, Л.Л. Буланин и др.) на видовую пару считают вид словоизменительной категорией, то есть русские глаголы изменяются по виду, тогда как вторая точка зрения (Н.Ю. Шведова, В.В. Лопатин и др.) относит вид к словообразовательной, классифицирующей категории.

У многозначных глаголов нередко наблюдается расхождение образований несовершенного и совершенного вида в части значений. Представляется, что в таких случаях, для того чтобы говорить о видовой паре, достаточно совпадение в одном из значений, следовательно, речь может идти и о частичном тождестве.

Видообразование (на морфологическом, или как считают некоторые аспектологи, на словообразовательном уровне) представляет весьма сложную систему: перфективация (*рисовать-нарисовать, читать-прочитать*), имперфективация (*решить-решать, выполнить-выполнять, отдыхать-отдохнуть, дать-давать*), изменение основ, сопровождающееся чередованием гласных и согласных (*выбираю и выберу, посылаю и пошлю*), акцентология (*подреза'ть-подре'зать*), супплетивизм (*класть-положить*) и др.

Ученые (А.В. Бондарко, Л.Л. Буланин, И.Г. Милославский, А. Тихонов и др.) выделили два основных процесса видообразования: имперфективацию и перфективацию.

«Имперфективация – это образование видовых форм несовершенного вида на базе форм совершенного вида с помощью суффиксов: *переделать-переделывать, привязать-привязывать, подписать-подписывать, рассмотреть-рассматривать, застегнуть-застегивать, выбросить-выбрасывать*, и т.п.; *бросить-бросать, разделить-разделять, нагрузить-нагружать* и т.п.; *разбить-разбивать, открыть-открывать, добыть-добывать* и т.п.» [3, 17].

«Перфективация – это образование видовых форм совершенного вида на базе форм несовершенного вида с помощью префиксов: *делать-сделать, хитрить-схитрить, врать-соврать, плясать-сплясать, худеть-похудеть, гаснуть-погаснуть, нравиться-понравиться* и т.п.» [3, 180].

Еще одним способом образования соотносительных по виду глагольных пар является супплетивизм: *брать-взять, говорить-сказать*. Члены супплетивных корреляций не имеют морфологических связей, восходят к разным словам. Значение видовой принадлежности заключено в самих глагольных корнях. Ср.: *ловить-поймать, класть-положить* и т.д.

Могут быть и такие ситуации, когда видовую пару образуют глаголы и без формальных различий (*женить; использовать*). Глаголы такого типа называют двувидовыми.

Все указанные обстоятельства позволяют выявить некоторые приемы определения видовой принадлежности при морфемном анализе.

Если в глаголе есть суффикс **-НУ-** со значением однократного мгновенного действия, то глагол совершенного вида (*толкнуть, крикнуть*). Если в глаголе есть префикс, и нет суффикса несовершенного вида, – глагол всегда совершенного вида (*запеть, написать, отыграть*). Если в глаголе есть суффикс несовершенного вида, и нет префикса, – глагол всегда несовершенного вида (*решать, называть*) и т.д.

Начиная работу по обучению употреблению видов русского глагола в речи, мы знакомим корейских студентов со структурными типами видовых глагольных пар (см. Таблицу 1).

Таблица 1. Типы видовых глагольных пар

Грамматический тип видовой пары	Глаголы НСВ	Глаголы СВ
Тип 1	Бесприставочные глаголы	Приставочные глаголы
	строить	построить
	петь	спеть
Тип 2	С суффиксом -А-, -Я-	С суффиксом -И-
	извиняться	извиниться
Тип 3	С суффиксом -ЫВА-, -ИВА-	С суффиксом -А-, -И-, -Е-, -Я-
	переписывать	переписать
	спрашивать	спросить
	обменивать	обменять
Тип 4	С суффиксом -ВА-	Без суффикса -ВА-
	давать	дать
	узнавать	узнать
Тип 5	С суффиксом -А-	С суффиксом -НУ-
	привыкать	привыкнуть
	отдыхать	отдохнуть
Тип 6	Видовые пары с разным ударением	
	разреза'ть	разре'зать
	рассыпа'ть	рассы'пать
Тип 7	Видовые пары с изменением основы и чередованием звуков в корне	
	понимать	понять
	умирать	умереть
	вызывать	вызвать
Тип 8	Видовые пары с разными корнями	
	брать	взять
	говорить	сказать
	искать	найти

Видообразование глаголов вызывает у корейских студентов затруднения, особенно видовые пары с разным ударением, с изменением основы и чередованием звуков в корне, с разными корнями (Типы 6, 7, 8): *разреза'ть* (несов.в.) – *разре'зать* (сов.в.); *брать* (несов.в.) – *взять* (сов.в.) и др. В корейском языке отсутствуют ударение и такой способ образования как супплетивизм, чем и объясняются сложности видообразования типов 6, 7. Необходимо также учитывать то, что в русском языке преобладают лексико-грамматические (словообразовательные) средства выражения видовых значений, а в корейском языке – аналитические.

В видовых парах с одним и тем же соотношением суффиксов звуки могут то чередоваться, то не чередоваться, что вызывает у студентов затруднения. Например, в парах с суффиксами **-И-** и **-А-** согласные чередуются (*повысить-повышать*, тип 7) и не чередуются (*бросить-бросать*, тип 2); звуки могут не чередоваться в инфинитивных основах, но чередоваться в основах настоящего-будущего времени: *бросить-бросать*, но *брошу-брошаю*; *закрывать-закрывать*, но *закрою-закрываю*. Согласные могут чередоваться только в 1-м лице ед. числа: *бросит-брошу*, но *бросишь, бросит*, а могут чередоваться во всех лицах: *записать-запишу, запишешь* и т.д.

Часто корейские студенты, не понимая лексического значения приставок, смешивают их (*прибежал* вместо *добежал* до берега; *уехал* вместо *отъехал* от дома) или принимают за видовые (в глаголах *дочитать*, *дописать*, *досмотреть* лексическое значение «доведение действия до конца» они могут считать видовым).

Необходимо отдельно изучать видовые пары, образованные от глаголов движения, т. к. они представляют для корейских учащихся особую трудность. Бесприставочные глаголы движения *бежать-бегать*, *идти-ходить*, *лететь-летать*, *нести-носить* и др. – несовершенного вида. Глаголы «неопределенного движения» с присоединением различных приставок остаются глаголами несовершенного вида: *ходить – приходить, переходить*; *летать – прилетать, перелетать*; *бегать – прибежать, перебегать*; *носить – приносить, переносить* и др. Глаголы же «определенного движения» – *идти, лететь, бежать, нести* – становятся глаголами совершенного вида: *прийти, перейти, прилететь, перелететь, прибежать, перебежать; принести, перенести* и др. Однако нужно иметь в виду, что при присоединении приставки **ПО-** оба глагола будут совершенного вида и они не будут парными: *побежать* «начало действия» и *побегать* «действие ограниченное во времени, немного *побегать*», *пойти* и *походить, понести* и *поносить* и др.

При обучении способам образования видовых пар могут быть предложены разные типы упражнений. Приведем некоторые из них:

1) В предложениях подобраны глаголы несовершенного и совершенного вида. Предлагается выделить способы видообразования и определить вид глагола.

а) *Аня читала книгу, а Дима писал письмо домой. Аня уже прочитала книгу. Дима уже написал письмо домой.*

б) *Наташа решала задачу, а Лена повторяла правила. Наташа уже решила задачу. Лена уже повторила правила.*

в) *Женя искал книгу, а Маша варила суп. Женя уже нашел книгу, а Маша сварила суп. И т.п.*

2) В предложениях подобраны глаголы несовершенного вида. Предлагается образовать от них глаголы совершенного вида и составить с ними предложения.

а) *Они делают ремонт в квартире.*

б) *Вчера я выступал на собрании.*

в) *Миша встречает друга в аэропорту.*

г) *Брат говорил мне о поездке за границу.*

Таким образом, трудности усвоения многообразных форм глаголов совершенного и несовершенного вида вызваны разными способами образования глагольных пар, поэтому необходимы грамматические упражнения, чтобы студенты научились различать глаголы совершенного и несовершенного вида по морфемной структуре глагола. Давая студентам 8 типов образования глагольных пар, необходимо иметь в виду, что это не семантические видовые пары: глаголы одной и той же семантической видовой пары могут оказаться в разных типах образования глагольных пар, и наоборот.

Список литературы

1. *Виноградов В.В.* Русский язык: Грамматическое учение о слове. М.: Высшая школа, 2001. 719 с.
2. *Русская грамматика / Под ред. Н.Ю. Шведовой.* М.: Наука, 1980. Т. 1. 783 с.
3. *Тихонов А.Н.* Русский глагол: проблемы теории и лексикография. М.: Academia, 1998. 280 с.